Porównanie tłumaczeń Liczb 34:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dwa i pół plemienia objęło swoje dziedzictwo przed przejściem Jordanu (naprzeciw) Jerycha, na wschód – od wschodu (słońca).\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dwa i pół plemienia objęło swoje dziedzictwo przed przejściem Jordanu naprzeciw Jerycha, po wschodniej stronie rzeki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Te dwa i pół pokolenia otrzymały swoje dziedzictwo po tej stronie Jordanu, naprzeciw Jerycha, na wschodzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dwa pokolenia, i pół pokolenia, wzięły dziedzictwo swoje z tej strony Jordanu przeciw Jerychu, ku stronie na wschód słońca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | to jest półtrzecia pokolenia, wzięły część swoję za Jordanem przeciw Jerychowi na wschodnią stronę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Te dwa i pół pokolenia otrzymały swoje dziedzictwo z tamtej strony Jordanu naprzeciw Jerycha, na wschodzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dwa i pół plemienia wzięły już swoje dziedzictwo za Jordanem naprzeciw Jerycha na wschodzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dwa i pół plemienia otrzymało swoje dziedzictwo z tamtej strony Jordanu naprzeciw Jerycha, na wschodzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dwa i pół plemiona otrzymały więc swoje posiadłości dziedziczne po stronie wschodniej, za Jordanem, naprzeciwko Jerycha”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dwa i pół pokolenia zatem otrzymały już swoje dziedzictwo za Jordanem, naprzeciw Jerycha, od wschodu słońca. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Te dwa i pół plemiona otrzymały swoje dziedzictwo po tej stronie Jordanu, blisko Jerycha, na wschodzie, w kierunku wschodu [słońca].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | два племена і пів племени одержали своє насліддя за Йорданом при Єрихоні до полудня на сході. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dwa i pół pokolenia wzięły swój udział z tej strony Jardenu jerychońskiego, na wschód słońca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dwa i pół plemienia już wzięło swe dziedzictwo w regionie nadjordańskim naprzeciw Jerycha na wschodzie, w kierunku wschodu słońca”. |

1. 1) <x>60 14:1-5</x> [↑](#footnote-ref-2)